اي اشتري فانه لاعيب فيه اصلا ومن ظن ان لفظ نحز بالجيم
والزاء المعجمة وقال في شرحه يعني ازمن بپرس از اوصاف
اين خانه غير ازين وصف كه هيچ عيب ندارد ثم قال
كانه يشير الي ان كونه غير معيب مشهور معلوم لكل احد
بحيث لايحتاج الي التفتيش فقد غلط في المعنى اذا
لغلط في اللفظ يستلزم الغلط في المعني كفتم نخز انكه
توهمسايه اوي وهو عيب عظيم قطعه خانه را
كه چون توهمسايه است مضمون هذا المصراع مبتداء
ده بفتح الدال درم بسكون الميم للوزن سيم كم عيار
بفتح العين اي المغشوش ارزد فيه تقديم وتاخير
يعني ده درم ارزد كه آن سيم كم عيار باشد ومضمون
هذا المصراع خبر ليكن اميد بتشديد الميم وقد عرفت
وجهه في اول الكتاب والوزن ههنا يقتضي التشديد
ومن قال كذا سمعت من بعض الكمل اعترف بانه ليس
منهم واريد به النسبة كما سمعت في قول المص يكي را
بلطف اميدوار كردانيدن بايد بود والمعنى بالتركي
ليكن اميد لو اولمق كوك كه پس از مرك تو نهزار
ارزد وقيل في الترجمة قطعه براوك قوكشي كه
سن اوله سن • اون درم سيم كم عيار دكر • ليكن اميد
الكادوتارم بن • كه سن اولدكدن نهزار دكر • حكايت
يكي از شعرا پيش امير دزدان رفت وثنا كفت
طمعا منه فرمود اي امير دزدان تا جامه اش بر كنند بفتح
الكاف وفي بعض النسخ بستدند وازده بكسر الدال
بدر كنند بضم الكاف اي يأخذون ثوبه ويخرجون من
القرية سكان بفتحتين والكاف الفارسي جمع سك
در قفاي او افتادند خواست اراد الشاعر تا سنكي
بردارد ليدفع الكلاب زمين يخ بسته بود اي كان

الجدت

الجدت الارض عاجز شد اي لم يقدر علي رفع الحجر كفت اين
چه حرام زاده مردمانند يشير الي اهل القرية كه سك را
كشاده اند وسنك را بسته ولما قال الشاعر هذه اللطيفة
امير از غرفه بشنيد وبخنديد استحسنها كفت اي حكيم
از من چيزي بخواه كفت جامه خود مي خواهم اگر انعام
فرمايي بيت • اميدوار بتخفيف الميم بود بفتح الواو
آدمي بخير كسان جمع كس مرا بخير تو اميد نيست
بتشديد الميم شر مرسان مصراع رضينا من نوالك
بالرحيل النوال هو العطاء والرحيل اسم من رحل
يرحل رحلة وكلمة من بمعنى البدل اى رضينا بالرحيل
بدل نوالك سالار دزدان را اي لكبيرهم واميرهم
برو رحمت آمد جامه اش بفرمود وقبا بالتركي اوكى
اچق قفتان وپوستين بمعنى الفرو بفتح الفاء بر آن
مزيد كرد ودرمي چند بداد في الحكاية فضيلة القناعة
من وجهين احدهما انه لو قنع لم يسلب ثوبه ولطمع سلب
والثاني انه لما قنع بثوبه زيد عليه وفيها فائدة السكوت
فان سلب ثوبه انما وقع بكلامه حكايت منجمي
بخانه خود در آمد اي دخل في بيته مردي بيكانه را ديد
فيه با زن او بهم نشسته فلما رآه المنجم دشنام داد
وسقط كفت وفتنه وآشوب عطف تفسير برخاست
اي قام صاحبدلي برين واقف شد وكفت بيت
تو بر اوج فلك بفتح الهمزة وسكون الواو ضد الحضيض
وههنا يقرأ بوصل الهمزة للوزن چه داني چيست
من الحوادث التي تنزل منه چو ندانى كه در سراي تو كيست
من الاشخاص وفي الحكاية فائدة السكوت فان المنجم
رفع صوته ووقع الفضاحة حكايت روي ان رجلا
دخل بيته ورأى رجلا اجنبيا جالسا مع امرأته فاراد

Copyright King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)